

THE UMBRELLA ACADEMY™

ITALIANO

CREATO DA

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

EPISODIO 1.04

"Man on the Moon"

La storia della trasformazione di Lutero emerge. Al motel, Klaus mette alla prova l'allenamento di Hazel e Cha-Cha. Allison si insospettisce di Leonard.

SCRITTO DA:

Lauren Schmidt Hissrich

DIRETTO DA:

Ellen Kuras

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

15.02.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Ashley Madekwe	...	Detective Eudora Patch
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Rainbow Francks	...	Detective Chuck Beamen
Eric Peterson	...	Al
Murray Furrow	...	Syd
Zachary Bennett	...	Lance Biggs
Tom Henry	...	Motel Clerk
Emily Piggford	...	Helen
Alison Smiley	...	Claudia (Housekeeper)
Heather Sanderson	...	Lady on Bus
Celest Chong	...	Mandarin Woman
Zoya Koletta	...	Old Russian Woman
Timm Zemanek	...	Older Man
Melody Oz	...	Teenage Girl
Jeremy Legat	...	Young Man
Durward Allan	...	Ghoulis Face #1
Stephen R. Hart	...	Ghoulis Face #2
Aliska Malish	...	Ghoulis Face #3
Charles Cameron	...	Young Klaus Age 8

1

00:00:06,047 --> 00:00:09,843
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:35,785 --> 00:00:38,788
SETTE ANNI PRIMA...

3

00:02:06,960 --> 00:02:08,503
Attenzione, padron Luther.

4

00:02:09,212 --> 00:02:10,672
Missione in corso.

5

00:02:10,922 --> 00:02:11,881
Ripeto,

6

00:02:12,090 --> 00:02:13,341
missione in corso.

7

00:02:13,633 --> 00:02:17,762
C'è una sostanza biochimica,
sconosciuta, ma pericolosa,

8

00:02:17,887 --> 00:02:19,764
soprattutto nelle mani sbagliate.

9

00:02:19,889 --> 00:02:22,684
Come mio numero uno,
ho bisogno che tu affronti la minaccia.

10

00:02:23,268 --> 00:02:24,185
Sono pronto.

11

00:02:26,771 --> 00:02:27,605
Ma...

12

00:02:28,148 --> 00:02:28,982
Sì?

13

00:02:29,774 --> 00:02:32,402
Non serve più che mi chiami
con il mio numero.

14
00:02:32,986 --> 00:02:33,820
Perché no?

15
00:02:34,445 --> 00:02:36,322
Perché sono l'unico rimasto.

16
00:02:57,135 --> 00:02:58,845
Veloce! Portalo dentro.

17
00:02:59,679 --> 00:03:01,514
Togli gli l'equipaggiamento.

18
00:03:11,941 --> 00:03:12,901
Defibrillatore.

19
00:03:13,401 --> 00:03:14,235
Veloce!

20
00:03:20,200 --> 00:03:21,034
Di nuovo.

21
00:03:24,746 --> 00:03:25,580
Maledizione!

22
00:03:27,624 --> 00:03:28,750
Portami il siero.

23
00:03:32,170 --> 00:03:33,046
Pogo.

24
00:05:17,150 --> 00:05:18,901
C'è qualcosa che devi vedere.

25
00:05:34,792 --> 00:05:37,211
Quei due l'altra sera?
Quelli con le maschere?

26
00:05:37,462 --> 00:05:38,880
Le hanno fatto questo.

27

00:05:39,213 --> 00:05:42,592
Deve avere a che fare con Cinque,
in qualche modo. Lo stavano cercando.

28

00:05:46,220 --> 00:05:50,433
So che ero io a volerla spegnere,
ma è comunque difficile vederla così.

29

00:05:52,352 --> 00:05:53,227
Povero Diego.

30

00:05:54,520 --> 00:05:56,397
Sarà dura per lui.

31

00:05:58,024 --> 00:05:59,275
È dura per tutti noi.

32

00:06:01,444 --> 00:06:02,278
Luther...

33

00:06:03,071 --> 00:06:03,905
Sì?

34

00:06:04,697 --> 00:06:05,573
Stai bene?

35

00:06:05,656 --> 00:06:08,368
- Sai che puoi parlarmi.
- Non voglio parlarne.

36

00:06:09,285 --> 00:06:10,453
Ehi, no.

37

00:06:11,537 --> 00:06:13,581
Non farlo. Non tagliarmi fuori.

38

00:06:14,874 --> 00:06:17,168
Quando me ne sono andata eri ancora...

39

00:06:21,172 --> 00:06:22,382
Cosa è successo?

40

00:06:23,841 --> 00:06:25,843
Papà mi ha mandato in missione.

41

00:06:26,719 --> 00:06:27,553
Ed è finita...

42

00:06:29,430 --> 00:06:30,264
...male.

43

00:06:30,973 --> 00:06:31,974
Sono quasi morto.

44

00:06:32,600 --> 00:06:33,935
Mi ha salvato la vita.

45

00:06:36,562 --> 00:06:38,272
Perché non me lo hai detto?

46

00:06:38,981 --> 00:06:41,484
- Avrei potuto aiutarti ad affrontarlo.
- Stavo bene.

47

00:06:41,609 --> 00:06:42,735
D'accordo? Sto bene.

48

00:06:43,611 --> 00:06:44,737
Non mi serve aiuto.

49

00:06:44,821 --> 00:06:47,281
Delle persone stanno attaccando
la nostra famiglia.

50

00:06:47,407 --> 00:06:48,408
Su, parlami.

51

00:06:50,034 --> 00:06:50,868
Non posso.

52

00:06:51,369 --> 00:06:52,203
Per favore.

53

00:06:52,745 --> 00:06:53,746
Lasciami in pace.

54

00:07:12,432 --> 00:07:14,809
Spero di non aver fatto troppo rumore.

55

00:07:16,394 --> 00:07:19,397
Mi dispiace.
Ieri sera devo essermi addormentata.

56

00:07:19,730 --> 00:07:21,149
Va bene, sei esausta.

57

00:07:22,191 --> 00:07:24,610
Ti avrei lasciata dormire
tutto il giorno ma...

58

00:07:25,194 --> 00:07:26,028
Le prove.

59

00:07:26,112 --> 00:07:27,029
Le prove?

60

00:07:29,198 --> 00:07:30,324
Oh, merda.

61

00:07:30,491 --> 00:07:31,409
Cosa?

62

00:07:31,826 --> 00:07:35,037
Pensavo di tornare a casa ieri sera,
quindi non ho preso le pillole.

63

00:07:35,163 --> 00:07:36,038
Stupida.

64

00:07:36,122 --> 00:07:37,999
- Comprale per strada.
- Non c'è tempo.

65

00:07:38,291 --> 00:07:39,250
È solo...

66

00:07:39,417 --> 00:07:42,378
Mi servono davvero, per i nervi.
Le prendo da quando ero piccola.

67

00:07:42,462 --> 00:07:44,755
Per un giorno andrà tutto bene.

68

00:07:47,800 --> 00:07:49,302
Sì, hai ragione. Scusa.

69

00:07:50,344 --> 00:07:51,179
Ehi,

70

00:07:51,554 --> 00:07:52,680
facciamo un patto.

71

00:07:52,972 --> 00:07:55,808
Quando ci sono io, non devi commiserarti.

72

00:08:00,521 --> 00:08:01,647
È una bella giornata.

73

00:08:02,106 --> 00:08:04,150
Andiamo.
Ti accompagno alle prove.

74

00:08:04,775 --> 00:08:05,902
Vai da quella parte?

75

00:08:06,444 --> 00:08:07,612
Assolutamente no.

76

00:08:10,072 --> 00:08:11,491
Grazie per avermi ascoltata.

77

00:08:11,616 --> 00:08:13,701
Scusa se ti ho tenuto sveglio
fino a tardi.

78

00:08:13,826 --> 00:08:15,495
Lo stai facendo di nuovo.

79

00:08:15,745 --> 00:08:17,079
Forza dell'abitudine.

80

00:08:17,997 --> 00:08:20,958
Da piccola, sentivo di dovermi scusare
anche per respirare.

81

00:08:21,042 --> 00:08:22,168
Non dirlo a me.

82

00:08:22,376 --> 00:08:25,421
Non penso che mio padre
mi abbia mai perdonato di essere nato.

83

00:08:25,546 --> 00:08:26,547
E tua madre?

84

00:08:28,341 --> 00:08:29,759
Non contava.

85

00:08:33,763 --> 00:08:34,597
Ciao, Helen.

86

00:08:38,059 --> 00:08:38,935
Una tua amica?

87

00:08:39,727 --> 00:08:40,561
Primo violino.

88

00:08:41,145 --> 00:08:43,147
Primo... E vuol dire...

89

00:08:44,899 --> 00:08:45,942
Che vuol dire?

90

00:08:46,484 --> 00:08:49,153
È come il quarterback dei violini.

91
00:08:49,237 --> 00:08:50,613
Conosco il football.

92
00:08:50,821 --> 00:08:52,990
Ha l'assolo al prossimo concerto.

93
00:08:53,115 --> 00:08:55,284
Nessuno le toglie il posto da...

94
00:08:55,409 --> 00:08:56,577
...cinque anni.

95
00:08:56,869 --> 00:08:57,954
Una cosa grossa.

96
00:08:58,788 --> 00:09:00,039
Vuoi che provi io?

97
00:09:00,623 --> 00:09:01,582
Posso provare.

98
00:09:02,166 --> 00:09:03,417
Mi sono esercitato.

99
00:09:05,169 --> 00:09:06,254
Sto migliorando.

100
00:09:10,341 --> 00:09:11,592
Grazie di tutto.

101
00:09:12,802 --> 00:09:15,221
Puoi ringraziarmi a cena.

102
00:09:16,013 --> 00:09:18,099
Non siamo riusciti a fare l'ultima.

103
00:09:22,103 --> 00:09:23,229
Sì, mi piacerebbe.

104
00:09:24,522 --> 00:09:25,481

Perfetto.

105

00:09:29,569 --> 00:09:30,403
Beh,

106

00:09:31,237 --> 00:09:32,113
buona fortuna.

107

00:09:35,408 --> 00:09:36,701
INGRESSO ARTISTI

108

00:09:36,909 --> 00:09:38,202
Dov'è Numero Cinque?

109

00:09:38,703 --> 00:09:39,537
Non...

110

00:09:40,621 --> 00:09:41,455
...fermarti...

111

00:09:42,748 --> 00:09:44,750
...ci sono quasi.

112

00:09:46,794 --> 00:09:47,712
Sta...

113

00:09:48,671 --> 00:09:49,505
Sì.

114

00:09:58,097 --> 00:09:59,599
Non c'è niente di meglio

115

00:10:00,016 --> 00:10:03,686
di uno strangolamento
per far correre il sangue, dico bene?

116

00:10:07,023 --> 00:10:08,858
Cosa c'è da ridere, stronzo?

117

00:10:11,319 --> 00:10:13,904
Beh, prima di tutto...

118

00:10:14,989 --> 00:10:17,241
...avete passato le ultime dieci ore

119

00:10:17,825 --> 00:10:23,039
a picchiarmi fino a svenire
e non avete scoperto assolutamente nulla.

120

00:10:23,748 --> 00:10:24,582
Voglio dire,

121

00:10:25,082 --> 00:10:27,668
nessuno mi dice un cazzo.
La verità è che...

122

00:10:27,793 --> 00:10:32,548
...io sono quello di cui nessuno
noterà la scomparsa, in quella casa.

123

00:10:32,632 --> 00:10:35,426
Voi stronzi avete rapito
il tizio sbagliato.

124

00:10:38,220 --> 00:10:39,972
Per favore, fallo stare zitto.

125

00:10:40,973 --> 00:10:42,058
Affoghiamolo.

126

00:11:01,202 --> 00:11:02,578
Mi serviva proprio.

127

00:11:03,245 --> 00:11:04,121
Ero...

128

00:11:05,122 --> 00:11:07,458
...davvero assetato.

129

00:11:09,085 --> 00:11:09,960
Grazie.

130

00:11:11,253 --> 00:11:12,672
Grazie.

131
00:11:13,464 --> 00:11:14,840
Dio, è tremendo.

132
00:11:15,299 --> 00:11:17,093
Cos'ha che non va questo tipo?

133
00:11:17,176 --> 00:11:18,928
È un mostro come il fratello.

134
00:11:19,261 --> 00:11:20,888
E chiunque in quella casa.

135
00:11:21,305 --> 00:11:22,556
Solo un altro esempio

136
00:11:22,640 --> 00:11:25,017
dei capi che se la prendono
con la manovalanza.

137
00:11:25,101 --> 00:11:26,519
Non ricominciare.

138
00:11:26,602 --> 00:11:29,689
Avrebbero dovuto avvertirci
che non era una missione comune.

139
00:11:30,314 --> 00:11:31,649
E l'indennità di rischio?

140
00:11:31,732 --> 00:11:34,944
Facciamo il lavoro e passiamo al prossimo.
Come sempre.

141
00:11:35,611 --> 00:11:36,987
Ti ricordi di Trinità?

142
00:11:37,488 --> 00:11:40,616
Ci abbiamo lavorato su per quanto?
Due giorni, due notti?

143

00:11:43,202 --> 00:11:45,371

- Come potrei dimenticarlo.

- Bravo.

144

00:11:45,538 --> 00:11:46,455

Andiamo.

145

00:11:48,332 --> 00:11:49,667

Bene! Forza, Hazel!

146

00:11:55,756 --> 00:11:56,590

Che diavolo?

147

00:11:58,884 --> 00:12:02,471

- Chi hai fatto arrabbiare stavolta?

- L'ho ripagato con la stessa moneta.

148

00:12:02,888 --> 00:12:04,682

Non hai risposto alla mia domanda.

149

00:12:04,807 --> 00:12:06,016

Oh, sì.

150

00:12:08,728 --> 00:12:10,646

Come sono tutte le scartoffie?

151

00:12:11,063 --> 00:12:12,648

È davvero appassionante.

152

00:12:12,815 --> 00:12:16,485

Ho due tizi con maschere per bambini,
bossoli di proiettili rari,

153

00:12:16,569 --> 00:12:19,989

un'impronta a caso
da un caso irrisolto del 1930

154

00:12:20,614 --> 00:12:23,743

e ho appena saputo
che l'autista del carroattrezzi

155

00:12:23,909 --> 00:12:25,244
non aveva famiglia.

156

00:12:25,327 --> 00:12:27,830
- Il ragazzino.
- Non è suo, a quanto pare.

157

00:12:28,497 --> 00:12:31,917
È il nostro unico testimone
ed è un completo mistero.

158

00:12:35,296 --> 00:12:36,714
Ok, cosa sta succedendo?

159

00:12:38,674 --> 00:12:39,508
Cosa?

160

00:12:39,592 --> 00:12:42,261
Avresti potuto chiamarmi per avere novità.
Perché sei qui?

161

00:12:43,804 --> 00:12:44,847
Niente, solo...

162

00:12:48,267 --> 00:12:49,185
Mia mamma.

163

00:12:51,353 --> 00:12:52,813
È morta la scorsa notte.

164

00:12:54,356 --> 00:12:55,566
Merda, Diego.

165

00:12:55,649 --> 00:12:56,776
Mi dispiace tanto.

166

00:12:59,195 --> 00:13:01,155
Mi ricordo quanto eravate uniti.

167

00:13:02,490 --> 00:13:03,949
Posso fare qualcosa?

168
00:13:04,033 --> 00:13:04,867
Solo non...

169
00:13:07,286 --> 00:13:08,412
Non so come...

170
00:13:13,793 --> 00:13:15,461
È di questo che si tratta?

171
00:13:19,799 --> 00:13:21,008
Dimmi che succede.

172
00:13:21,801 --> 00:13:22,760
Chi è stato?

173
00:13:24,804 --> 00:13:27,681
Diciamo
che non li ho visti bene in faccia.

174
00:13:28,724 --> 00:13:30,976
Hai inseguito
quegli uomini mascherati, vero?

175
00:13:31,060 --> 00:13:33,354
Non li ho inseguiti. E una è una donna,

176
00:13:33,896 --> 00:13:36,023
quindi smettila di essere così sessista.

177
00:13:36,106 --> 00:13:38,442
Ti ho raccomandato di non seguirli.

178
00:13:38,692 --> 00:13:40,653
Sono venuti a casa mia.

179
00:13:41,821 --> 00:13:45,658
Cercavano mio fratello.
Hanno cercato di uccidere la mia famiglia.

180
00:13:46,033 --> 00:13:46,867

Perché?

181

00:13:48,911 --> 00:13:49,787
Non lo so.

182

00:13:52,581 --> 00:13:54,667
È scomparso da ieri sera. Devo trovarlo.

183

00:13:54,750 --> 00:13:56,252
Lascia che me ne occupi io.

184

00:13:56,335 --> 00:13:57,378
Non sei preparato...

185

00:13:57,461 --> 00:14:00,297
Ti è sempre piaciuto dirmi
cosa posso e non posso fare.

186

00:14:01,215 --> 00:14:02,341
Ora, per una volta,

187

00:14:03,092 --> 00:14:04,677
facciamo a modo mio.

188

00:14:09,807 --> 00:14:10,641
Non posso.

189

00:14:14,562 --> 00:14:16,188
Non mi stupisce non sia durata.

190

00:14:17,565 --> 00:14:18,399
Già.

191

00:14:26,615 --> 00:14:28,617
Mi dispiace per tua madre, Diego.

192

00:14:29,493 --> 00:14:30,369
Davvero.

193

00:14:47,595 --> 00:14:48,429
Vanya?

194
00:15:11,827 --> 00:15:12,953
Allison! Aspetta!

195
00:15:13,037 --> 00:15:13,871
Leonard!

196
00:15:14,455 --> 00:15:15,289
Scusa.

197
00:15:15,789 --> 00:15:17,207
Pensavo fossi un...

198
00:15:19,043 --> 00:15:19,877
Dov'è Vanya?

199
00:15:20,461 --> 00:15:21,462
È alle prove.

200
00:15:22,004 --> 00:15:24,340
Ha lasciato le chiavi
a casa mia ieri sera.

201
00:15:24,423 --> 00:15:25,799
Gli ele ho solo riportate.

202
00:15:26,008 --> 00:15:27,927
Mi dispiace di averti spaventata.

203
00:15:30,012 --> 00:15:31,847
E perché sei nel suo appartamento?

204
00:15:34,308 --> 00:15:35,768
È un po' imbarazzante.

205
00:15:36,226 --> 00:15:37,770
Dovevo usare il bagno.

206
00:15:40,189 --> 00:15:41,649
Scusa se te lo chiedo,

207

00:15:42,483 --> 00:15:43,734
ma perché sei qui?

208

00:15:45,444 --> 00:15:46,278
Chiedo scusa?

209

00:15:46,779 --> 00:15:49,073
No, è solo che, da quello che ho capito,

210

00:15:49,156 --> 00:15:51,450
ieri non volevi saperne di Vany.

211

00:15:51,533 --> 00:15:52,743
Per questo non capisco.

212

00:15:52,826 --> 00:15:54,161
Non sono affari tuoi.

213

00:15:56,622 --> 00:15:58,958
Hai ragione. Probabilmente non lo sono.

214

00:15:59,917 --> 00:16:02,419
È stato bello vederti. Immagino che...

215

00:16:02,920 --> 00:16:04,546
...gliele porterò alle prove.

216

00:16:04,630 --> 00:16:05,464
Sai che c'è?

217

00:16:06,090 --> 00:16:07,216
Gliele porto io.

218

00:16:09,051 --> 00:16:09,885
Certo.

219

00:16:10,886 --> 00:16:12,680
La cosa più facile, giusto?

220

00:16:14,723 --> 00:16:16,141

È stato bello vederti.

221

00:16:31,490 --> 00:16:32,616
Eccoci qua.

222

00:16:43,794 --> 00:16:44,628
Cristo!

223

00:16:46,463 --> 00:16:48,966
Hai solo una possibilità.

224

00:16:49,258 --> 00:16:53,470
Una sola possibilità di dirmi
cosa sta succedendo in quel laboratorio.

225

00:16:53,804 --> 00:16:56,432
Creo protesi per pazienti falsi.

226

00:16:56,598 --> 00:16:59,768
Fatturo alle assicurazioni
e poi le vendo al mercato nero.

227

00:16:59,852 --> 00:17:01,061
Compresi gli occhi?

228

00:17:01,145 --> 00:17:05,065
Sì, sono quelli che vendo di più.
Si vendono come il pane.

229

00:17:05,232 --> 00:17:07,943
Ho una lista d'attesa
con venti compratori.

230

00:17:08,068 --> 00:17:09,945
Quindi il seriale che ti ho detto...

231

00:17:10,070 --> 00:17:12,656
Potrebbe essere già stato comprato.
In nero.

232

00:17:13,407 --> 00:17:15,659
Mi serve quella lista, Lance.

233

00:17:15,826 --> 00:17:18,662
Nomi e numeri, e mi serve ora!

234

00:17:19,121 --> 00:17:21,206
Non c'è l'ho. Non la porto dietro.

235

00:17:21,290 --> 00:17:23,834
L'unica copia è
nella mia cassaforte al laboratorio.

236

00:17:24,043 --> 00:17:26,253
Beh, accendi la macchina allora,

237

00:17:26,628 --> 00:17:28,464
perché ci facciamo un giretto.

238

00:17:30,549 --> 00:17:31,592
- Ok.
- Subito.

239

00:17:35,220 --> 00:17:39,141
Come ho detto, padron Luther,
Cinque non vive qui da quando era ragazzo.

240

00:17:39,224 --> 00:17:41,018
Sì, ma dobbiamo avvisarlo.

241

00:17:41,226 --> 00:17:43,771
Non sa dell'attacco.
Non sa che lo stavano cercando.

242

00:17:43,854 --> 00:17:45,689
- Non sa nemmeno...
- Che fai qui?

243

00:17:56,909 --> 00:17:58,535
Sai di mamma?

244

00:18:01,163 --> 00:18:05,084
Pare che tu abbia avuto ciò che volevi,
in un modo o nell'altro.

245

00:18:08,212 --> 00:18:10,631

- Mi dici cosa ci fai qui?

- Cerco Cinque.

246

00:18:10,714 --> 00:18:12,424

Fammi indovinare, vuoi fare l'eroe.

247

00:18:12,508 --> 00:18:13,717

È quello che faccio.

248

00:18:13,801 --> 00:18:16,720

- Stronzo.

- Ah, sì? Ricordo che passavi lo straccio.

249

00:18:19,932 --> 00:18:20,766

E tu che fai?

250

00:18:22,184 --> 00:18:23,769

Stai seduto sulla luna,

251

00:18:24,394 --> 00:18:25,312

per quattro anni,

252

00:18:25,813 --> 00:18:27,272

- in attesa di ordini.

- Ragazzi.

253

00:18:27,356 --> 00:18:28,565

Dobbiamo trovare Cinque.

254

00:18:28,690 --> 00:18:32,027

Fai ancora il bravo soldatino

dopo tutto quello che papà ti ha fatto.

255

00:18:32,111 --> 00:18:33,278

Cosa? Salvarmi la vita?

256

00:18:33,737 --> 00:18:34,571

No,

257

00:18:34,988 --> 00:18:36,490
trasformarti in un mostro.

258

00:18:42,704 --> 00:18:44,915
Non puoi più nascondere, campione.

259

00:18:45,666 --> 00:18:47,459
Ha preso una decisione difficile.

260

00:18:47,584 --> 00:18:49,461
Cresci, non abbiamo più 13 anni.

261

00:18:49,545 --> 00:18:51,130
È quello che fanno i leader.

262

00:18:51,213 --> 00:18:53,757
Ti ha mandato in quella missione, da solo.

263

00:18:54,716 --> 00:18:57,678
- Ti ha quasi fatto uccidere.
- Beh, almeno lui c'era.

264

00:18:57,845 --> 00:18:58,679
Tu dov'eri?

265

00:18:59,179 --> 00:19:01,098
Tu e il resto della famiglia?

266

00:19:01,306 --> 00:19:02,349
Ve ne siete andati.

267

00:19:02,683 --> 00:19:06,270
E grazie a Dio che l'ho fatto
o sarei finito come te.

268

00:19:07,938 --> 00:19:09,273
Ti faccio una domanda.

269

00:19:09,356 --> 00:19:11,567
Quando guardi uno di quei documentari...

270

00:19:11,650 --> 00:19:13,986
- Diego, per favore.
- ...ti ecciti?

271

00:19:14,236 --> 00:19:17,239
Quindi adesso è solo un animale per te?

272

00:19:17,656 --> 00:19:18,615
Ora basta!

273

00:19:22,995 --> 00:19:24,830
Questa casa è stata attaccata.

274

00:19:25,497 --> 00:19:27,457
Siamo a malapena sopravvissuti.

275

00:19:28,792 --> 00:19:29,668
Grace...

276

00:19:31,211 --> 00:19:32,921
...non è stata così fortunata.

277

00:19:34,923 --> 00:19:36,550
Vostro fratello è scomparso

278

00:19:36,925 --> 00:19:39,469
e questa è la vostra reazione?

279

00:19:40,888 --> 00:19:43,056
Portate le vostre stupidaggini altrove.

280

00:19:46,018 --> 00:19:46,852
Ora.

281

00:19:48,687 --> 00:19:50,606
- Scusa, Pogo.
- Sì, scusa, Pogo.

282

00:19:59,990 --> 00:20:02,409
Forse non lo stai colpendo
abbastanza forte.

283

00:20:03,410 --> 00:20:04,244
Io?

284

00:20:04,703 --> 00:20:07,039
Sei tu che usi
quello stupido bracciale ortopedico.

285

00:20:07,122 --> 00:20:09,208
Te l'ho già detto, è solo un supporto.

286

00:20:10,167 --> 00:20:14,213
L'astinenza... ti sta prendendo ora, vero?
Dovrebbe.

287

00:20:14,880 --> 00:20:16,757
Chi è quella vecchia russa morta?

288

00:20:18,133 --> 00:20:19,760
Non lo so.

289

00:20:20,093 --> 00:20:21,678
Mi sta facendo impazzire.

290

00:20:22,054 --> 00:20:23,555
Quella stronza non sta zitta!

291

00:20:23,764 --> 00:20:25,557
Ehi! Bada a come parli.

292

00:20:27,309 --> 00:20:29,144
Cosa ti ho detto sul guardare avanti?

293

00:20:29,228 --> 00:20:31,647
Calmo, Klaus.

294

00:20:31,980 --> 00:20:33,982
Forse stiamo sbagliando il modo.

295

00:20:34,107 --> 00:20:37,402
Ti ricordi la sezione 76 sub A
del manuale di addestramento?

296

00:20:37,486 --> 00:20:39,738
Ricordo a malapena la colazione ormai.

297

00:20:39,821 --> 00:20:40,822
Parafrasando,

298

00:20:41,782 --> 00:20:44,743
la tortura funziona meglio
se conosci la vittima.

299

00:20:45,202 --> 00:20:46,578
Passami la sua giacca.

300

00:20:54,002 --> 00:20:55,587
Aspetta.

301

00:20:55,671 --> 00:20:56,505
Vediamo.

302

00:20:56,630 --> 00:20:59,591
Cosa fai? È mia. Sono le mie cose.

303

00:20:59,716 --> 00:21:01,510
- Cosa abbiamo qui?
- Fammi vedere.

304

00:21:02,094 --> 00:21:04,346
No. Fai attenzione.

305

00:21:04,638 --> 00:21:07,182
Sono le mie cure... per l'asma.

306

00:21:07,266 --> 00:21:09,142
Sì, ora ragioniamo.

307

00:21:09,268 --> 00:21:11,687
Ehi. No, ehi! Aspetta!
No, aspetta!

308

00:21:11,770 --> 00:21:14,731

Possiamo parlarne. Siamo adulti.

309

00:21:14,815 --> 00:21:15,649
Ne vuoi altra?

310

00:21:15,732 --> 00:21:18,610
No!

311

00:21:19,319 --> 00:21:20,737
Per favore, ascoltate.

312

00:21:20,862 --> 00:21:22,572
Posso darvi soldi.

313

00:21:23,073 --> 00:21:25,075
Puttane mutilate, qualsiasi cosa.

314

00:21:25,158 --> 00:21:28,161
Solo, per favore...
Ascoltate. Non... Per favore...

315

00:21:28,287 --> 00:21:29,121
Cioccolata.

316

00:21:32,249 --> 00:21:33,083
Ne vuoi un pezzo?

317

00:21:33,792 --> 00:21:36,586
Gli dirai che è cioccolata speciale?

318

00:21:36,670 --> 00:21:38,213
Non finché non saranno strafatti.

319

00:21:40,507 --> 00:21:41,925
Klaus, sii forte.

320

00:21:42,009 --> 00:21:45,929
Può essere tuo per il modico prezzo
di una soffiata.

321

00:21:48,682 --> 00:21:49,725

Ok, d'accordo.

322

00:21:53,770 --> 00:21:54,604
Ok.

323

00:21:55,063 --> 00:21:59,735
Non so dove sia Cinque.
Non mentivo, ma posso dirvi

324

00:22:00,277 --> 00:22:04,656
che fa cose senza senso
da quando è tornato.

325

00:22:05,324 --> 00:22:06,325
Spiegate.

326

00:22:06,950 --> 00:22:09,953
Si comporta come un lunatico.

327

00:22:10,037 --> 00:22:13,665
Sta seduto in questo furgone
davanti a un laboratorio o roba simile

328

00:22:13,790 --> 00:22:16,960
alla ricerca del proprietario
di un occhio. Uno di quelli finti.

329

00:22:17,044 --> 00:22:18,045
Non ha senso.

330

00:22:18,295 --> 00:22:19,463
Aspetta un attimo.

331

00:22:20,297 --> 00:22:22,632
Parlaci di quest'occhio,
perché è così importante?

332

00:22:22,716 --> 00:22:27,929
Ha detto che ha a che fare
con la fine del mondo o roba simile.

333

00:23:12,766 --> 00:23:15,268

Eccolo. È ancora qui.
È il furgone di Cinque.

334
00:23:15,727 --> 00:23:16,603
Vai.

335
00:23:35,205 --> 00:23:36,581
Io sono il numero Uno.

336
00:24:15,412 --> 00:24:16,663
EXTRA ORDINARIO

337
00:24:16,746 --> 00:24:18,331
So dove trovare Cinque.

338
00:25:30,946 --> 00:25:33,907
PATRICK A ALLISON: "STIAMO BENE!"

339
00:25:44,626 --> 00:25:46,086
Ehi, cosa ci fai qui?

340
00:25:46,419 --> 00:25:47,254
Ehi.

341
00:25:48,421 --> 00:25:49,965
Ti cercavo. Io...

342
00:25:52,968 --> 00:25:55,095
Voglio essere io a dirti di mamma.

343
00:25:55,512 --> 00:25:56,346
Cosa?

344
00:26:00,183 --> 00:26:01,017
Vanya, lei...

345
00:26:02,602 --> 00:26:03,436
...è morta.

346
00:26:06,022 --> 00:26:07,524
Pensavo avremmo aspettato un po'.

347

00:26:07,607 --> 00:26:09,734
Sono stati quegli psicopatici
la scorsa notte.

348

00:26:09,859 --> 00:26:12,612
L'hanno uccisa.
L'abbiamo trovata stamattina.

349

00:26:14,197 --> 00:26:15,115
E ascolta,

350

00:26:16,491 --> 00:26:19,744
- quello che ho detto l'altra sera...
- No, non preoccuparti.

351

00:26:23,290 --> 00:26:24,749
Oh, ho le tue chiavi.

352

00:26:26,751 --> 00:26:28,336
Perché hai le mie chiavi?

353

00:26:29,963 --> 00:26:31,214
È una lunga storia.

354

00:26:33,091 --> 00:26:34,426
Vuoi qualcosa da bere?

355

00:26:35,468 --> 00:26:36,303
Certo.

356

00:26:48,940 --> 00:26:50,191
Odio gli zuccherini.

357

00:26:51,693 --> 00:26:53,153
Forse odio le ciambelle.

358

00:26:54,446 --> 00:26:55,697
Perché siamo di nuovo qui?

359

00:26:55,780 --> 00:26:56,865

Ne volete altro?

360

00:26:57,198 --> 00:26:58,408
Dio, sì, per favore.

361

00:27:02,287 --> 00:27:03,121
Grazie.

362

00:27:19,012 --> 00:27:20,597
Il mondo sta per finire.

363

00:27:21,973 --> 00:27:23,516
Tutto questo, tutte queste...

364

00:27:23,642 --> 00:27:25,644
...persone, moriranno e...

365

00:27:27,020 --> 00:27:28,355
...non ne hanno idea.

366

00:27:35,612 --> 00:27:37,989
Questo non ha a che fare
con un patto infranto.

367

00:27:39,616 --> 00:27:40,450
Cosa?

368

00:27:40,909 --> 00:27:43,495
Cinque, che bastardo.
Sta cercando di cambiare il tempo.

369

00:27:45,622 --> 00:27:47,457
Quindi non solo lo uccideremo...

370

00:27:47,540 --> 00:27:48,750
Finiremo il mondo.

371

00:27:51,544 --> 00:27:53,713
Forza, torniamo da come-si-chiama.

372

00:28:00,011 --> 00:28:02,055

Klaus.

373

00:28:07,143 --> 00:28:07,977
Andatevene!

374

00:28:09,062 --> 00:28:10,146
Papà, fammi uscire!

375

00:28:13,775 --> 00:28:15,026
Papà!

376

00:28:20,949 --> 00:28:21,783
Klaus.

377

00:28:22,867 --> 00:28:23,743
Respira.

378

00:28:24,411 --> 00:28:25,995
Sei nella fase peggiore ora.

379

00:28:26,287 --> 00:28:28,164
Prova a calmarti.

380

00:28:51,646 --> 00:28:52,731
Non ti sente.

381

00:29:13,501 --> 00:29:15,754
Sai qual è la cosa peggiore
dell'essere morto?

382

00:29:15,879 --> 00:29:17,005
Che sei bloccato.

383

00:29:17,255 --> 00:29:18,506
Non hai dove andare.

384

00:29:18,715 --> 00:29:19,758
Non cambi.

385

00:29:20,467 --> 00:29:22,594
Questa è la vera tortura, se vuoi saperlo.

386

00:29:23,094 --> 00:29:26,139
Guardare tuo fratello dare per scontato
tutto ciò che hai perso

387

00:29:26,264 --> 00:29:28,016
e mandare tutto a puttane.

388

00:29:51,706 --> 00:29:52,665
Inquietante, eh?

389

00:29:52,791 --> 00:29:54,667
L'eufemismo dell'anno.

390

00:29:54,876 --> 00:29:56,211
Hai trovato qualcosa?

391

00:29:56,419 --> 00:29:59,130
Il vigile del fuoco ha detto
che la velocità dell'incendio

392

00:29:59,214 --> 00:30:01,800
indica che è stato usato
del liquido infiammabile. E...

393

00:30:01,925 --> 00:30:04,177
...abbiamo trovato questo.

394

00:30:11,810 --> 00:30:13,770
Portalo subito al laboratorio.

395

00:30:17,398 --> 00:30:18,441
Torno subito.

396

00:30:30,703 --> 00:30:33,706
TUO FRATELLO TI SALUTA

397

00:30:37,210 --> 00:30:39,087
"Tuo fratello ti saluta."

398

00:30:39,379 --> 00:30:42,924

Mio fratello è scomparso da ieri sera.
Devo trovarlo.

399

00:30:44,300 --> 00:30:45,385
Figlio di puttana.

400

00:30:48,054 --> 00:30:50,431
- Dividiamoci.
- Bella idea.

401

00:30:51,307 --> 00:30:55,061
BIBLIOTECA PUBBLICA ARGYLE

402

00:31:04,404 --> 00:31:05,446
Trovato qualcosa?

403

00:31:07,323 --> 00:31:08,157
No.

404

00:31:12,704 --> 00:31:14,914
Vuoi sapere perché me ne sono andato?

405

00:31:17,375 --> 00:31:18,668
Cosa? Di cosa stai parlando?

406

00:31:18,751 --> 00:31:20,670
Perché ho lasciato l'Accademia.

407

00:31:21,921 --> 00:31:24,048
Non sopportavi
che fossi io il Numero Uno.

408

00:31:24,132 --> 00:31:24,966
No.

409

00:31:25,550 --> 00:31:28,136
Perché è questo
che fai quando hai 17 anni.

410

00:31:28,219 --> 00:31:30,680
Ti trasferisci,
cerchi la tua strada, cresci.

411

00:31:30,763 --> 00:31:31,598

Oh, sì.

412

00:31:32,390 --> 00:31:33,850

Sei davvero cresciuto.

413

00:31:34,726 --> 00:31:36,769

Almeno ho fatto le mie scelte.

414

00:31:38,646 --> 00:31:40,857

Non hai mai dovuto tenerti un lavoro.

415

00:31:40,982 --> 00:31:42,191

Pagare le bollette.

416

00:31:44,986 --> 00:31:46,404

Sei mai stato con una ragazza?

417

00:31:52,118 --> 00:31:53,828

Non so di cosa tu stia parlando...

418

00:31:54,370 --> 00:31:57,040

Senti, vuoi incolparmi, incolparci

419

00:31:57,832 --> 00:31:59,125

di essercene andati.

420

00:31:59,334 --> 00:32:00,168

Va bene.

421

00:32:01,044 --> 00:32:03,796

Ma forse ti stai facendo
la domanda sbagliata.

422

00:32:04,505 --> 00:32:07,008

Forse non è perché ce ne siamo andati noi.

423

00:32:07,508 --> 00:32:09,135

Ma perché tu sei rimasto.

424

00:32:11,137 --> 00:32:14,015
Sono rimasto
perché il mondo aveva bisogno di me.

425

00:32:15,183 --> 00:32:19,020
Sei rimasto perché non riuscivi
ad abbandonare la vecchia vita.

426

00:32:19,979 --> 00:32:21,564
L'Accademia, papà,

427

00:32:22,649 --> 00:32:23,524
Allison.

428

00:32:28,947 --> 00:32:29,864
Papà è morto.

429

00:32:31,449 --> 00:32:32,700
Anche mamma adesso.

430

00:32:33,910 --> 00:32:35,745
Siamo di nuovo orfani, bello.

431

00:32:39,666 --> 00:32:43,378
E le cose non torneranno mai
com'erano prima.

432

00:32:43,836 --> 00:32:45,213
La smetti di parlare?

433

00:32:45,838 --> 00:32:47,465
Dove sono i suoi genitori?

434

00:32:50,051 --> 00:32:51,511
Wow, è stato facile.

435

00:32:52,929 --> 00:32:54,305
Chiamo la sicurezza.

436

00:33:02,897 --> 00:33:03,982
È...

437

00:33:05,233 --> 00:33:06,401
Ubriaco fradicio.

438

00:33:08,653 --> 00:33:12,198
Leonard non lo avrebbe mai fatto.
Non riesco neanche a immaginarlo.

439

00:33:12,532 --> 00:33:13,366
Lo capisco.

440

00:33:14,158 --> 00:33:17,161
Non ci credo neanche io,
ma perché dirti che andava a lavoro

441

00:33:17,245 --> 00:33:19,580
e poi entrare a casa tua all'improvviso?

442

00:33:19,664 --> 00:33:21,374
Per usare il bagno, ha detto così.

443

00:33:21,582 --> 00:33:24,210
- O per curiosare in giro.
- Non lo farebbe.

444

00:33:24,752 --> 00:33:27,338
Frugare tra le tue cose?
Magari rubare qualcosa?

445

00:33:27,505 --> 00:33:29,632
Farsi le seghe sul tuo orsetto di peluche?

446

00:33:29,716 --> 00:33:30,550
No, basta.

447

00:33:30,633 --> 00:33:31,467
Senti,

448

00:33:31,551 --> 00:33:35,888
mi dispiace dirtelo, ma a volte gli uomini
sono delle merde irrecuperabili.

449

00:33:37,390 --> 00:33:39,976
Beh, forse, ma... mi piace.

450

00:33:43,146 --> 00:33:47,066
So che è strano perché ci conosciamo
solo da qualche giorno, ma..

451

00:33:49,652 --> 00:33:51,112
Leonard sembrava reale.

452

00:33:54,699 --> 00:33:57,243
Come se vedesse in me qualcosa
che gli altri ignorano.

453

00:33:57,368 --> 00:33:58,578
Conosco la sensazione.

454

00:33:59,912 --> 00:34:02,623
Dio, non mi sento così
da quando ero piccola.

455

00:34:04,250 --> 00:34:05,084
Luther?

456

00:34:09,297 --> 00:34:10,465
Lo sanno tutti?

457

00:34:10,715 --> 00:34:14,177
Beh, sono l'ultima persona
a poter parlare per tutti ma...

458

00:34:15,219 --> 00:34:16,596
...avevo il sospetto.

459

00:34:16,971 --> 00:34:18,306
Eravate molto intimi.

460

00:34:18,890 --> 00:34:21,059
Sì, beh, neanche lui mi parla.

461

00:34:23,686 --> 00:34:24,687

Eccoci qua.

462
00:34:27,899 --> 00:34:28,900
Sorelle?

463
00:34:32,361 --> 00:34:33,488
Sorelle.

464
00:34:40,787 --> 00:34:41,871
Idiota!

465
00:34:42,371 --> 00:34:43,206
Cosa?

466
00:34:43,498 --> 00:34:45,833
Non hai messo
il cartello "Non disturbare"!

467
00:34:45,917 --> 00:34:47,376
L'ho fatto! Ne sono...

468
00:34:48,586 --> 00:34:49,462
Merda!

469
00:34:50,505 --> 00:34:51,339
NON DISTURBARE

470
00:34:53,049 --> 00:34:54,467
Oddio, è ancora qui.

471
00:35:09,357 --> 00:35:10,483
Cosa sta dicendo?

472
00:35:13,027 --> 00:35:13,986
Cosa dici?

473
00:35:14,195 --> 00:35:16,614
Fate più paura senza maschera.

474
00:35:19,992 --> 00:35:22,662
Non vuoi proprio salutare

i tuoi vecchi amici, vero?

475

00:35:22,787 --> 00:35:24,914
Non possiamo chiuderla qui?

476

00:35:24,997 --> 00:35:26,916
Vi ho già dato quello che volevate.

477

00:35:26,999 --> 00:35:28,042
Per favore...

478

00:35:28,626 --> 00:35:30,878
...per favore, lasciatemi andare.

479

00:35:31,003 --> 00:35:32,296
Per favore.

480

00:35:32,463 --> 00:35:35,883
Beh, volevamo tuo fratello.
Lo vedi per caso qui?

481

00:35:38,302 --> 00:35:41,681
Devi essere un po' più specifica.

482

00:35:43,432 --> 00:35:47,895
Ve l'ho detto. Non verrà.
Non verrà nessuno.

483

00:35:48,020 --> 00:35:51,190
Beh, Numero Cinque ora lo sa.
Gli abbiamo lasciato un messaggio.

484

00:35:51,357 --> 00:35:53,442
E quando verrà per te saremo pronti.

485

00:36:21,179 --> 00:36:24,223
Bentornato nella terra dei vivi,
Numero Quattro.

486

00:36:27,935 --> 00:36:29,020
Posso andare ora?

487

00:36:30,354 --> 00:36:33,316
Hai superato la paura dei morti?

488

00:36:35,693 --> 00:36:38,821
Devi diventare padrone
della tua vita, Numero Quattro.

489

00:36:38,946 --> 00:36:40,865
O lei diventerà la tua padrona.

490

00:36:41,908 --> 00:36:43,951
Per favore, voglio andare a casa.

491

00:36:50,625 --> 00:36:51,667
Altre tre ore.

492

00:36:52,585 --> 00:36:53,419
No!

493

00:36:54,337 --> 00:36:55,713
Non lasciarmi.

494

00:36:56,464 --> 00:36:57,298
Andate via.

495

00:37:00,384 --> 00:37:01,594
Papà!

496

00:37:06,515 --> 00:37:08,226
Ti è successo di nuovo, vero?

497

00:37:33,209 --> 00:37:36,671
Ho ragione di credere che ci siano
due criminali ricercati in questo motel.

498

00:37:36,837 --> 00:37:37,672
Solo due?

499

00:37:39,715 --> 00:37:41,592
Dovrò dare un'occhiata in giro.

500

00:37:42,218 --> 00:37:44,303
È un motel a ore.

501

00:37:44,637 --> 00:37:47,515
I miei clienti
non hanno un cinque stelle, ma...

502

00:37:47,723 --> 00:37:49,850
...hanno completa privacy da me

503

00:37:51,185 --> 00:37:52,186
e dai tizi.

504

00:37:53,187 --> 00:37:54,063
Scusami.

505

00:37:54,772 --> 00:37:55,856
Tizie.

506

00:37:56,440 --> 00:37:58,526
- Stronzate.
- Regole vostre, non mie.

507

00:37:58,651 --> 00:38:00,444
Ho letto la Costituzione.

508

00:38:00,528 --> 00:38:01,862
Non penso tu sappia leggere.

509

00:38:03,489 --> 00:38:04,740
Torna con un mandato.

510

00:38:23,009 --> 00:38:24,260
Colpiscilo! Forza!

511

00:38:25,636 --> 00:38:26,470
Forza!

512

00:38:30,224 --> 00:38:31,892
Fighting Line Boxing. Parla Al.

513

00:38:32,268 --> 00:38:34,437
- Cerco Diego Hargreeves.
- Non c'è.

514

00:38:35,146 --> 00:38:37,815
Gli dica che ha chiamato
la detective Eudora Patch.

515

00:38:38,316 --> 00:38:39,900
Penso di aver trovato suo fratello.

516

00:38:40,026 --> 00:38:43,863
Gli dica di venire al 4535 di Calhoun
il prima possibile.

517

00:38:43,946 --> 00:38:45,239
Aspetti un attimo.

518

00:38:48,617 --> 00:38:50,202
Mi farebbero comodo dei rinforzi.

519

00:38:50,411 --> 00:38:53,247
D'accordo, signorina.
Gli farò sapere che ha chiamato.

520

00:39:01,672 --> 00:39:03,341
Non possiamo tornare a casa.

521

00:39:03,591 --> 00:39:06,052
Non è sicura.
Quegli psicopatici potrebbero tornare.

522

00:39:06,260 --> 00:39:08,262
Da me è più vicino.
Nessuno lo cercherà lì.

523

00:39:10,222 --> 00:39:11,682
Se mi vomiti addosso...

524

00:39:12,183 --> 00:39:13,476
Sai cos'è divertente?

525

00:39:14,977 --> 00:39:16,771
Sto attraversando la pubertà.

526

00:39:18,022 --> 00:39:18,856
Di nuovo.

527

00:39:20,358 --> 00:39:22,651
Ho bevuto l'intera bottiglia, vero?

528

00:39:23,652 --> 00:39:24,904
È così che si fa

529

00:39:25,404 --> 00:39:29,116
quando il mondo che ami ti fa ciao ciao.
Puf, svanito.

530

00:39:31,202 --> 00:39:32,787
Di cosa state parlando?

531

00:39:33,537 --> 00:39:36,374
Due tizi mascherati
hanno attaccato l'Accademia ieri notte.

532

00:39:36,499 --> 00:39:37,833
Ti stavano cercando.

533

00:39:38,918 --> 00:39:41,128
Quindi mi serve che ti concentri.
Cosa vogliono?

534

00:39:41,212 --> 00:39:42,588
Hazel e Cha-Cha.

535

00:39:43,297 --> 00:39:44,715
Sai, odio i nomi in codice.

536

00:39:44,882 --> 00:39:46,258
Il meglio del meglio.

537

00:39:46,384 --> 00:39:47,718
A parte me, ovviamente.

538

00:39:47,843 --> 00:39:48,969

I migliori di cosa?

539

00:39:49,845 --> 00:39:52,765

Sapete, Dolores dice che odia quando bevo.

540

00:39:53,224 --> 00:39:55,684

- Avrebbe dovuto chiamarmi Shirley.

- Ehi!

541

00:39:56,268 --> 00:39:57,353

Concentrati.

542

00:39:57,812 --> 00:40:00,815

Cosa vogliono questi Hazel e Cha-Cha?

543

00:40:04,902 --> 00:40:06,654

Vogliamo solo proteggerti.

544

00:40:06,946 --> 00:40:07,947

Proteggermi.

545

00:40:08,447 --> 00:40:10,574

Non mi serve la vostra protezione.

546

00:40:12,201 --> 00:40:14,370

Avete idea di quante persone

io abbia ucciso?

547

00:40:16,622 --> 00:40:19,166

Sono i quattro cavalieri dell'Apocalisse.

548

00:40:19,750 --> 00:40:21,544

L'Apocalisse sta arrivando.

549

00:40:34,390 --> 00:40:36,350

- Cristo.

- Guardala.

550

00:40:36,934 --> 00:40:38,144

Li sta guardando.

551

00:40:38,811 --> 00:40:40,271
È una delle loro vittime.

552

00:40:41,522 --> 00:40:42,940
Possiamo usarlo.

553

00:40:45,776 --> 00:40:46,652
Forza.

554

00:40:47,278 --> 00:40:49,280
Non sei così sobrio
da quando eri ragazzino,

555

00:40:49,405 --> 00:40:51,782
da quando hai deciso
di tenere lontani i fantasmi.

556

00:40:51,907 --> 00:40:53,784
È la tua possibilità, Klaus.

557

00:40:54,201 --> 00:40:56,912
Di controllarli,
di imparare i loro segreti.

558

00:40:57,329 --> 00:40:58,330
Prova a parlarle.

559

00:41:00,458 --> 00:41:01,500
Ciao.

560

00:41:03,335 --> 00:41:04,211
Ciao...

561

00:41:05,671 --> 00:41:06,672
Come ti chiami?

562

00:41:07,923 --> 00:41:09,008
Zoya Popova.

563

00:41:10,259 --> 00:41:11,677
È un bellissimo nome.

564
00:41:12,470 --> 00:41:14,555
Puoi dirmi cosa è successo?

565
00:41:15,181 --> 00:41:16,849
È successo che, se non taci,

566
00:41:17,016 --> 00:41:19,018
ti taglio la lingua con un cucchiaino.

567
00:41:20,394 --> 00:41:21,896
Zoya Popova.

568
00:41:24,315 --> 00:41:25,232
Che ha detto?

569
00:41:25,316 --> 00:41:28,319
Vecchia, russa, grossa,
bassa, che zoppica.

570
00:41:32,281 --> 00:41:34,617
È davvero incazzata con voi.

571
00:41:40,664 --> 00:41:42,500
Adoro il tuo appartamento.

572
00:41:42,917 --> 00:41:46,170
Sono sicura sia più piccolo
di uno dei tuoi armadi, ma...

573
00:41:46,253 --> 00:41:47,421
No, sul serio.

574
00:41:48,172 --> 00:41:49,089
Lo adoro.

575
00:41:51,091 --> 00:41:54,678
Do un'occhiata in giro,
per assicurarmi sia tutto a posto.

576

00:41:58,516 --> 00:42:00,100
Hai dei pantaloni della tuta?

577

00:42:00,226 --> 00:42:02,436
Ci servono

578

00:42:03,103 --> 00:42:04,688
dei pantaloni della tuta.

579

00:42:14,615 --> 00:42:17,326
Uva coperta di cioccolato.

580

00:42:17,409 --> 00:42:18,452
Oh, mio Dio.

581

00:42:19,495 --> 00:42:20,538
Cosa sono quelli?

582

00:42:21,413 --> 00:42:23,123
Sono da parte di Leonard.

583

00:42:25,084 --> 00:42:26,919
"Mi piaci e non mi dispiace."

584

00:42:30,130 --> 00:42:31,423
Non capisco.

585

00:42:32,174 --> 00:42:33,676
È una battuta tra di noi.

586

00:42:40,558 --> 00:42:41,392
Pronto?

587

00:42:41,475 --> 00:42:42,351
Ehi,

588

00:42:42,851 --> 00:42:44,853
ho ricevuto i fiori. Grazie mille.

589

00:42:44,979 --> 00:42:45,813

Bene.

590

00:42:46,605 --> 00:42:49,024
Onestamente,
mi stavo un po' preoccupando.

591

00:42:50,317 --> 00:42:51,151
Perché?

592

00:42:51,318 --> 00:42:52,820
Non ti ho sentita oggi.

593

00:42:54,321 --> 00:42:56,907
È stato un po' strano
con tua sorella, prima.

594

00:42:57,575 --> 00:42:59,910
Fa niente. Sa che c'è stato un equivoco.

595

00:43:02,705 --> 00:43:04,665
Ti va di fare colazione con me domani?

596

00:43:05,666 --> 00:43:06,542
Sì.

597

00:43:07,167 --> 00:43:08,085
Sì, mi piacerebbe.

598

00:43:10,296 --> 00:43:12,256
Beh, allora ci sentiamo domani.

599

00:43:13,299 --> 00:43:14,550
Ok, ciao.

600

00:43:34,069 --> 00:43:39,074
HARGREEVES, VANYA
DUE PILLOLE AL GIORNO

601

00:43:39,158 --> 00:43:43,037
Mi ha tagliato le mani
e mi ha lasciato dissanguare nella vasca.

602

00:43:43,537 --> 00:43:45,581
Mi ha portato in un tempio,

603

00:43:45,664 --> 00:43:48,167
mi ha tagliato la gola
e mi ha guardato morire.

604

00:43:48,667 --> 00:43:50,127
Si è infilata in camera mia,

605

00:43:50,336 --> 00:43:53,631
mi ha messo un cuscino in faccia
e mi ha detto che non serviva pregare.

606

00:43:53,714 --> 00:43:56,800
Hanno attaccato cavi ai miei capezzoli
e mi hanno fulminato per ore.

607

00:43:56,925 --> 00:44:00,888
Ha finto di avere la macchina in panne e,
quando mi sono fermato, mi ha investito.

608

00:44:01,513 --> 00:44:02,723
Avanti e indietro.

609

00:44:04,099 --> 00:44:06,977
Poi ha visto che mia moglie
mi aspettava in macchina.

610

00:44:07,311 --> 00:44:08,145
È fuggita.

611

00:44:08,228 --> 00:44:10,230
Zitti.

612

00:44:10,439 --> 00:44:12,941
State tutti zitti, per favore.

613

00:44:13,067 --> 00:44:16,070
Per favore, zitti.
Cristo, siete peggio delle droghe.

614

00:44:16,153 --> 00:44:18,864
Come fa a sapere di Zoya Popova?

615

00:44:19,948 --> 00:44:23,285
Magari ha tirato a indovinare, non lo so.
Che importa? È morta.

616

00:44:23,535 --> 00:44:26,830
Devi concentrarti. Il piccolo pazzo
potrebbe arrivare a momenti.

617

00:44:26,914 --> 00:44:28,374
Vuoi un taglio allo stipendio?

618

00:44:28,499 --> 00:44:32,294
Torna e di' che non l'abbiamo preso.
Affronta le conseguenze.

619

00:44:32,711 --> 00:44:34,463
Oppure torna in te, subito!

620

00:44:36,590 --> 00:44:38,384
A caccia sulle Alpi svizzere?

621

00:44:40,427 --> 00:44:41,470
Tu chi sei?

622

00:44:41,553 --> 00:44:42,721
Cha-Cha o Hazel?

623

00:44:43,472 --> 00:44:44,306
Hazel.

624

00:44:45,224 --> 00:44:47,726
Jan Mueller. Te lo ricordi?

625

00:44:48,394 --> 00:44:49,603
Le Alpi svizzere.

626

00:44:50,312 --> 00:44:53,315
Lui e sua moglie tornavano

da una gita sugli sci.

627

00:44:57,736 --> 00:44:58,570
Ricordo.

628

00:44:59,738 --> 00:45:00,614
Avanti.

629

00:45:01,031 --> 00:45:01,865
Indietro.

630

00:45:02,616 --> 00:45:05,285
Sì, esatto! Sì! E sua moglie...

631

00:45:06,286 --> 00:45:07,871
...è fuggita in un vicolo.

632

00:45:08,497 --> 00:45:10,290
Dice di ringraziarvi.

633

00:45:13,293 --> 00:45:14,878
Di cosa sta parlando?

634

00:45:15,087 --> 00:45:15,921
Non lo so.

635

00:45:16,004 --> 00:45:19,049
Ti è davvero grato,

636

00:45:19,508 --> 00:45:22,428
Hazel, per aver risparmiato sua moglie.

637

00:45:23,429 --> 00:45:25,681
Sai, forse c'è ancora speranza per lui.

638

00:45:25,806 --> 00:45:27,057
Tu che dici?

639

00:45:30,894 --> 00:45:32,855
Bagno, ora!

640

00:45:44,908 --> 00:45:45,909
Ben fatto.

641

00:45:46,618 --> 00:45:47,453
Grazie.

642

00:45:48,412 --> 00:45:49,246
Siediti.

643

00:45:54,126 --> 00:45:56,128
Avevi detto di averle sparato nel vicolo.

644

00:45:56,253 --> 00:45:58,213
- E ora l'hai risparmiata?
- Ma dai.

645

00:45:58,338 --> 00:46:01,967
Non essere ridicola.
Pensi che farei una cosa simile? Ero...

646

00:46:05,053 --> 00:46:06,138
Ero annoiato.

647

00:46:07,306 --> 00:46:10,058
Pensavo che dandole un vantaggio
sarebbe stato più eccitante.

648

00:46:10,142 --> 00:46:11,351
Eccitante?

649

00:46:11,477 --> 00:46:15,355
Aspetta... quindi il ragazzo a Tokyo
si è perso davvero?

650

00:46:17,691 --> 00:46:19,151
Cristo, Hazel!

651

00:46:19,318 --> 00:46:22,529
Jan dice che sei un vero Mensch, Hazel.

652

00:46:24,615 --> 00:46:26,200

Dice che eri un grande...

653

00:46:27,493 --> 00:46:28,702
No.

654

00:46:35,209 --> 00:46:36,084
Fanculo.

655

00:47:11,662 --> 00:47:13,747
Cosa ti succede ultimamente?

656

00:47:14,289 --> 00:47:15,207
Non sei...

657

00:47:17,084 --> 00:47:18,752
Soprattutto su questo lavoro.

658

00:47:18,919 --> 00:47:20,045
Sei distratto.

659

00:47:30,681 --> 00:47:32,474
Pensavo fossimo una squadra.

660

00:47:32,891 --> 00:47:33,934
Per molto tempo.

661

00:47:34,017 --> 00:47:34,852
Lo siamo.

662

00:47:37,813 --> 00:47:38,730
Mi dispiace.

663

00:48:31,909 --> 00:48:33,201
Sei il fratello di Diego?

664

00:48:34,036 --> 00:48:35,287
Sono la detective Patch.

665

00:48:55,557 --> 00:48:56,391
Polizia!

666

00:48:56,850 --> 00:48:58,685
Giù la pistola o sparo!

667

00:49:02,648 --> 00:49:04,566
Sto uscendo. Non sparare.

668

00:49:09,112 --> 00:49:10,989
- Mani dietro la testa, stronzo.
- Ok.

669

00:49:11,615 --> 00:49:12,491
Non sparare.

670

00:49:57,995 --> 00:49:58,996
Hazel.

671

00:50:05,794 --> 00:50:09,089
- Non può essere andato lontano.
- Non è l'unico problema.

672

00:50:10,590 --> 00:50:11,425
La valigetta.

673

00:50:11,925 --> 00:50:12,759
Merda!

674

00:50:42,456 --> 00:50:43,707
Fa che siano soldi.

675

00:50:46,168 --> 00:50:47,711
Solo soldi.

676

00:50:48,962 --> 00:50:50,964
Oppure... un tesoro.

677

00:50:51,506 --> 00:50:52,799
Diamanti.

678

00:51:30,128 --> 00:51:32,631
Buffo. Se non sapessi
che è un vero stronzo,

679

00:51:32,714 --> 00:51:34,925
direi che è adorabile mentre dorme.

680

00:51:35,008 --> 00:51:37,135
Non preoccuparti. Tornerà sobrio.

681

00:51:37,219 --> 00:51:40,222
- E sarà di nuovo il solito antipatico.
- Non posso aspettare tanto.

682

00:51:40,305 --> 00:51:42,641
Devo scoprire il legame con quei pazzi

683

00:51:42,724 --> 00:51:44,726
prima che muoia qualcun altro.

684

00:51:45,811 --> 00:51:47,395
Tutto quello che diceva prima...

685

00:51:49,147 --> 00:51:50,690
Cosa pensi volesse dire?

686

00:52:07,124 --> 00:52:10,919
Lanciami un altro di quei dannati coltelli

687

00:52:11,002 --> 00:52:12,170
e ti denuncio.

688

00:52:12,629 --> 00:52:13,713
Cosa vuoi, Al?

689

00:52:14,631 --> 00:52:16,091
Non sono la tua segretaria.

690

00:52:16,341 --> 00:52:19,302
Una ragazza ha chiamato,
diceva le serviva il tuo aiuto.

691

00:52:19,386 --> 00:52:20,220
Che ragazza?

692

00:52:20,762 --> 00:52:22,389
Non lo so. Una detective.

693

00:52:22,806 --> 00:52:25,183
Penso abbia detto
che il suo nome fosse Blotch.

694

00:52:25,642 --> 00:52:26,476
Patch?

695

00:52:28,520 --> 00:52:29,688
Le serve il mio aiuto.

696

00:52:30,188 --> 00:52:34,442
Vuole che la incontri al Motel,
una topaia a Calhoun.

697

00:52:34,526 --> 00:52:35,360
Quando?

698

00:52:35,485 --> 00:52:36,653
Circa mezz'ora fa.

699

00:52:37,487 --> 00:52:39,614
Dice che ha trovato tuo fratello.

700

00:52:43,618 --> 00:52:44,995
Non ha senso.

701

00:52:46,621 --> 00:52:47,539
Klaus.

702

00:52:48,248 --> 00:52:49,875
Vai, aspetterò io con...

703

00:52:51,751 --> 00:52:52,586
...lui.

704

00:53:01,094 --> 00:53:01,928
Klaus?

705

00:53:10,645 --> 00:53:12,439
Oh, no! Eudora!

706

00:53:40,759 --> 00:53:42,302
Stavo arrivando.

707

00:53:43,428 --> 00:53:45,138
Perché non mi hai aspettato?

708

00:54:07,494 --> 00:54:08,662
Devo andare, ok?

709

00:54:11,081 --> 00:54:12,832
Non devono trovarmi qui.